

1736

10

DESCRIPCION SUBCINTA

DE LA FUNEBRE OBSTENTOSA
P O M P A,
CON QUE LA MUY NOBLE,
Y MUY LEAL

NACION FRANCESA
EN LA CIUDAD DE CADIZ,

DEDICÓ

MAGNIFICAS EXEQUIAS

A LA AMABLE, TIERNA, Y GLORIOSA MEMORIA
DE SU DIFUNTO PRINCIPE

EL SERENISSIMO DELPHIN

SEÑOR D.^N LUIS DE BOREON:

SIENDO DIPUTADOS

CON EL Sr. DON ANTONIO DE FUYABRY,
CONSUL DE FRANCIA,

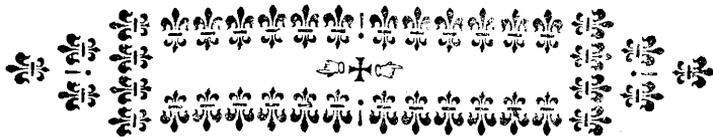
LOS SEÑORES DON DIEGO LE COUTEULX,
Y DON GIL DE KERLOGUEN.

CON LICENCIA : EN CADIZ

En la Real Imprenta de Marina , Calle de San Francisco.

TRAD





LUEGO que el Cuerpo de la Nación Francesa , residente en esta Ciudad de Cádiz , recibió la infauſta noticia de la muerte del Sereníſſimo Señor Delphin, determinó mandar celebrar ſus Exéquias con toda la Solemnidad poſſible, para deſcanso del Alma de S. A. R. , y deſahogo del dolor , que ocasionó en ſus leales pechos la pérdida de un Principe tan digno de ſu amor y veneracion.

Deſtinóſe eſta lúgubre función para el dia 6. de Marzo en la Igleſia de RR. PP. Carmelitas Deſcalzos , donde ſe erigió un Túmulo , cuya fábrica con-

sistia en una hermosa pieza de arquitectura de 23. varas Castellanas de alto, compuesta de 3. Cuerpos , y fundada sobre un tablado de una vara de alto, 10. de frente , y 8. de fondo , ceñido de una balaustrada, que imitaba el marmol blanco , con perfiles de oro, y estaba coronada de hachas de Cera de á dos libras.

La parte anterior del tablado , á que se subia por 3. gradas , mantenía la mesa del Altar , y derramaba por sus costados, á la altura de esta , dos Zócalos de figura rhomboide , pintados á modo de marmol negro , perfilado de oro , sobre los cuales se levantaban otros dos de 2. Varas de alto , de la misma figura , y remedando el marmol blanco , con iguales perfiles , en cuyos tableros se veían figuradas , en baxos relieves del expreffado marmol , Lloraderas á la romana , que en antiguos lachrymatorios recogían las corrientes de su llanto.

(v.)

Sobre la mesa del Altar , para juntar los derrames de los segundos Zócalos , se colocó un tablero , del alto de estos y del largo de aquella , en el qual se miraba dentro de un óvalo de laurel dorado , en baxo relieve de marmol blanco , un esqueleto á Caballo, corriendo por un espacioso Campo de Sepulchros , y atropellando huesos é insignias de dignidades , con una cinta encima del laurel , la qual contenia esta inscripcion , *nec Regibus parco* , y mas arriba una Calabera coronada de laurel dorado.

Cénia estos mismos zócalos otra balaustrada de una vara de alto , parecida á marmol morado , y perfilada de plata ; y sobre cada balaustre ardia una hacha de á dos libras y media.

De cada segundo zócalo se levantaba una Coluna, al parecer, de marmol negro , de orden Dórico , de 5. varas de alto , con estrias de oro , rodeadas

(vj.)

en espiral de una cinta azul , que aludía al collar del *Sancti-Spiritus* , y de arandelas doradas , con una vela de á libra en cada una , conservando las bases y capiteles la figura del primer plano.

A una vara de distancia , obliquamente al centro de la obra , se elevaban dos pilastras de planta obliqua , de cuyas bases nacia á cada lado una voluta , en que descansaba una estátua de 7. tercias de alto , al parecer , de marmol blanco , representando las quatro Virtudes Cardinales.

Sobre dichas columnas y pilastras estribaban dos cubos de Cornisa , que servian de imposta para un arco de 4. varas de diámetro , que uniendolas , coronaba el primer cuerpo de la obra. Imitaban el marmol blanco con perfíles de oro su alquitraba y corona , la qual iba guarnecida de Velas de Cera de á libra y média ; y el friso , que pa-

(vij.)

parecia de marmol negro , estaba sembrado , afsi como las pilastras , de lises de oro y calabras de plata de realze, que hacian mas augusto y fúnebre el aparato.

Del centro de este arco subia un pedestal de 2. varas de frente y 3. y média de alto , cuyos costados estaban adornados con 2. Delfines dorados ; y en su tablero , que remedaba el marmol blanco , se leia en *letras de oro* esta inscripcion :

ADESTE POPULI.....

• LUDOVICUS FRANCIAE DELPHINUS
• HEROICE MORIENS

DOCET

• MAXIMOS PRINCIPES SUBESSE
• MORTI.

Sobre él descansaba la tumba , en figura pyramidal troncada , de 3. varas de alto , 2. y média de frente en la base,

(viij.)

báse , y una en la cumbre , ceñida de un paño de terciopelo negro , guarnecido de fleco de oro de á tercia , con sus borlas correspondientes , y á cada lado una almohada de lo mismo con igual guarnicion , que mantenia la Corona del Serenísimo Delphin , mientras su Escudo de Armas adornaba el frente del paño de la Tumba ; por la circunferencia concaba del referido arco se descolgaba un pavellon del mismo terciopelo que el paño y las almohadas , y con guarnicion correspondiente.

Levantábase luego el segundo cuerpo de esta obra en 2. pilas tras de 3. varas y média de alto , sentadas á plomo sobre las del primero , y de la propia figura de su planta , con sus cornisas de médio carácter , coronadas de Velas de á libra. De cada base salia obliquamente una voluta en que descansaba un Esqueleto , adornado con las insignias Reales , y de sus cumbres un arco
que

que las unia , manteniendo en su centro dos Estatuas colossales , al parecer de marmol blanco , que representaban la Religion y el Amor , y sostenian con una mano el retrato del Serenissimo Delphin , en baxo relieve del mismo marmol , dentro de un óvalo de laurel dorado , mientras colgaban de la otra los 3. Collares de las Ordenes del *Sancti-Spiritus*, *Toison* y *San Miguel*.

A los lados de este segundo cuerpo, sobre las columnas del primero , descansaban 2. pyramides doradas , en forma de añaña , de 3. varas y média de alto, guarnecidas cada una con 27. Velas de á libra y média , y sobre las pilastras del referido segundo Cuerpo , se veian otras 2. pyramides de igual construccion con 18. Velas del mismo peso.

El tercer Cuerpo de la obra se componia de un pedestal de 2. varas de alto y una de ancho , sostenido de 2. carteles , y sobre él una pyramide tron-

b

cada

cada de 5. varas de alto , guarnecida de doce luces , que mantenía entre dos hueffos cruzados una calavera con Corona , y fobre esta una gran flor de Lis dorada , que servía de remate á toda la fábrica.

A cada lado de esta nacia del pavimento de la Iglesia un pedestal , cuya base quadrada de una vara de frente y dos y média de altura , imitando el marmol negro , y perfilada de oro. Y en la parte superior de cada pedestal , se veía una Estátua en pié , de 7. tercias de alto , al parecer , de marmol blanco , representando una á la Francia y otra al Delphinado , cuyos pedestales tenían en sus tableros de frente sobre campo blanco las inscripciones siguientes :

* *
* *

(xj.)

Quam mihi visa potens ! Et qualis sum !

Orba remansi :

Hei mihi ! Pene duos amisi Corpore
in uno ;

Jamque è fronte mea inclinata Corona
cadebat ;

Nutavit Lodoix , Labefactus vulnere
tanto,

Seque hominem , patremque probat ;
tunc ille gemendo,

Se Regem , heroemque probat , nunc
ille ferendo,

Pectore stans animo , duplici certamine
major,

Et pius & fortis quænam spectacula
præbet.

* * *

Tam citò Ereptum quid desideras ?

Naturæ fati vixit,

Qui fati gloriæ.

*Inscripcion
del Tablero del
pedestal de la
Francia de
frente.*

*Al lado ex-
terior de la
misma Estatua.*

* * *

b 2

Bar-

(xij.)

*En el table-
ro del pedestal
del Delphinado
de frente.*

Barbara mors ! Nisi furda fores , nisi
Luminis expers,
Hoc caput augustum nolis , nec lædere
possis ;

Tanta ne tam tristi cecidisset Victima
morbo !

Barbara mors ! Flecti si falx tua posset
amore,

Gallia floreret proprijs innixa columnis,
Delphinus staret nunc præstans Robore,
& Olim

Cum seniore parente senex fulgeret
in aula.

* * *

*Al lado ex-
terior de la
misma Estatua.*

DELPHINUM ALIÆ PROVINCIÆ
DEFLENT,
HÆC PRINCIPEM ET
CIVEM.

Y por detrás sobre el mismo pedes-
tal , una urna de 3. varas de alto soste-
nia una pyrámide de 5. imitando una

y

y otra el mas hermoso marmol blanco y negro , perfiladas de oro , y rodeadas de calaveras de plata , lises y festones dorados con muchas velas á los lados. Finalmente encima de cada pyramide descansaba un gran candelero, que en figura y luces correspondia á los del primer cuerpo.

Las bovedas y média naranja , las quatro pechinas y paredes de toda la Iglésia estaban magestuosamente enlutadas de bayetas negras , que llegaban hasta el suelo , sembradas con symetria de multitud de lises , delphines y festones dorados , interpolados con lagrimas y calaveras de plata , todo de realce.

Los 10. intercolúnios estaban adornados con Geroglyphicos en relieve, que parecia de marmol blanco , y perfíles de oro , alusivos á las eminentes virtudes del Difunto Principe , cada uno en su targeta de dos varas en quadro,

(xjv.)

dro , coronada de una cinta para la inscripcion , y sostenida de una calavera , con laureles dorados á ambos lados , y una lápida debaxo , de á vara en quadro , en que estaban escritas en Latin sus Explicaciones.

Mirábanse tambien en la parte superior de las pilastras de la Iglesia sobrepuestos 12. escudos de armas de otras tantas Provincias de Francia , con sus adornos dorados ; y en cada pechina, un esqueleto dorado de 4. varas de alto, mantenia una gran lápida plateada , en que estaba esculpida de letras negras una inscripcion latina al asunto.

A ambos lados de la nave mayor, corrian 5. hileras de bancos nuevos, cubiertos de bayeta negra , así como el pavimento ; y toda la cornisa principal del Templo estaba coronada de luces.

En la puerta colateral , que se habia cerrado , al lado del Evangélio , se colocó

(xv.)

có un gran epitaphio de letras negras sobre campo blanco , con moldura dorada , sostenido por dos esqueletos volantes dorados ; y sobre él se pintaron Venus é Hymeneo apagando una antorcha entre huesos y calaveras ; coronado todo con un escudo quartelado de Francia , Delphinado , España , y Saxonia , y en la parte inferior del quadro un grupo de Trophéos militares : La inscripcion del quadro era la siguiente :

Rumpe himenæe faces & sacras
excute flammæ :

Delphinus jacet ! En tua gloria maxima
cessit.

Regalis Princeps , spes nominis altera
Galli,

Ante diem raptus , quo non præstantior
alter

In terris pietate fuit, nec amantior equi,
Quem sibi conjugio delectam fœdere
junxit

Re-

(xvj.)

Regia Borbonides Hispano á sanguine
creta,

Corpore præstanti, superans virtutibus
annos :

Primus amor consorsque tori fuit;
ultimus esset ,

Tantum forma genusque manent infixæ
medullis.

At , cum plebe , novam prolem Rex,
oppida poscunt :

Connubij coluit leges, tædæque jugales.
Innocuus vixit , voluitque ignoscere
cunctis.

Foverat ille etiam doctos artesque
Minervæ,

Nec timuit Lethum , qui seipsum
vincere scivit.

Quantus equo , qualis ense manu dum
prælia miscet

Flandria testatur , testantur & oppida
capta;

Fontanensis ager madefactus sanguine
sensit.

Hinc

(xvij.)

Hinc delphinatus demptos sibi defflet
honores :

Fleat proceres populi , Lodoixque &
gallia luget :

Flebit & æternùm mærens fidifsima
conjux,

Donéc marmoreo, quod struxit, condita
faxo ,

Dilecto cineri se misceat ipsa Mariti.

Finalmente la portada exterior de la Iglésia estaba tambien enlutada con bayeta negra desde su primer frontis hasta el suelo , del qual se levantaban á cada lado dos Esqueletos de 4. varas de alto , con lápidas blancas , é inscripciones de letras negras ; y encima de la cornisa de la puerta se leia un gran epitaphio entre dos figuras pintadas , que representaban los rios Sena y Rhódano , sirviendo de coronacion á todo esto el Escudo de Armas del Serenissimo Delphin.

(xvij.)

*Inscripcion
del Épitaphio.*

LUDOVICO FRANCÆ DELPHINO
PRINCIPI POTENTISSIMO
PIO , JUSTO , FORTI
OMNI DENIQUE VIRTUTUM GENERE SPECTATISSIMO
GALLICA NATIO
MONUMENTUM HOC
OBSERVANTIÆ , AMORIS ET DESIDERIJ
LUGENS EREXIT.

El dia 5. á medio dia se anunció la funcion con el clamor de todas las Campanas de la Ciudad y una Salva de 19. Cañones del Navio el *Marqués de Castries* de la Compañia Francesa de Indias Orientales , que se hallaba anclado en la entrada de la Bahia , enfrente de la referida Iglesia. Siguiéronse á esta descarga las de 12. embarcaciones mercantiles de la Nacion , que las hicieron una despues de otra con el mejor orden y sus Vergas en Cruz , como las del citado Navio *El Castries* , el qual acabadas las Salvas , disparó un cañonazo

(xjx.)

nazo de duelo , y le fueron imitando sucesivamente los demas baxeles , prosiguiendo afsí , dia y noche , de minuto en minuto , hasta el dia siguiente á la una de la tarde , sin otra interrupcion que la precisa para las diferentes Salvas , que en este intermedio se hicieron , una de las quales fue la del mismo dia 5. al ponerse el Sol.

Este dia , á las 4. de la tarde , el Ill.^{mo} Señor Obispo de esta Ciudad , que se ha dignado officiar de Pontifical las Vigílias y la Missa , habiendo llegado á la expreffada Iglésia con toda su comitiva y vários Canónigos Dignidades de su illustre Cabildo , se empezaron al punto las Vigílias , que cantó una mui buena música compuesta de 50. instrumentos y voces correspondientes.

Con la misma solemnidad se celebró al otro dia la Missa Pontifical, cuyo principio fue anunciado con una descar-

carga de 19. cañones del Navio *El Castries* , seguida de las de todas las demas embarcaciones Francesas : repitieronse estas al alzar , y al acabar la Miffa , despues de la qual predicó el Sermón de Honras del Serenifsimo Delphin , el Señor Don Joseph Martín de Guzmán, Canónigo Magistral de esta Santa Iglesia , con una christiana eloquencia , que justificó plenamente la acertada eleccion de la Nacion Francesa.

La benignidad con que su Ill.^{ma} , á pesar de su avanzada Edad , se ha servido honrar con su Sagrado ministerio esta lúgubre funcion , ha realzado mucho su lucimiento , y no es decible quan agradecida queda la Nacion á este favor de tan digno Prelado.

Acabado el Sermón , se hicieron las Exéquias , y se concluyó todo con otra Salva de 19. Cañones *del Castries* , y las de los demas baxeles Franceses.

Ha Habido , en la Iglesia un con-
cur-

curso innumerable de gentes de ambos Sexos , afsi la Vispera como el dia de las Exéquias , que condecoraron con su presencia los Exc.^{mos} Señores Gobernador de esta Plaza , y Don Andrés de Reggio , Theniente General , y Comandante de la Marina , con todos los Gefes Militares y Civiles.

Habíase apostado delante de la Iglesia una Compañia de Granaderos del Regimiento Irlandés de Ultónia , la qual no contribuyó poco á que no obstante la afluencia del Pueblo , á quien atrahia el esplendor de esta Pompa fúnebre , no visto hasta entonces en Cadiz , se executasse todo sin confusion , y con tanto orden y decencia como dignidad y lucimiento.

Costosa ha sido la funcion al Cuerpo de la Nacion Francesa ; pero no creyó poder hacer menos para manifestar su justo sentimiento por la muerte de tan amado Principe , ni reparará
ja-

(xxij.)

jamas en gasto alguno , quando se ofrezca dar muestras de su zelo , afecto, lealtad y respeto á su Rey y á su augusta familia.

En esta profusion de sus Caudales no se olvidó de los necesitados , pues mandó repartir á mil pobres mendigos un Real de plata y una libra de pan á cada uno , y á otros menesterosos , así Franceses como Españoles , toda la bayeta , que quedó del Túmulo y de la Colgadura , que llegaria á 2000. varas, encargando á todos rogassen por
el Alma del Señor
Delphin.

silla de su Celda. Yo me acordaba tambien de esto, y traía à la memoria, que, quando todos creíamos, que entonces se moría, me desengañò à mi con aquellas palabras de Christo Vida nuestra: *Infirmas hæc non est ad mortem* (55): no es mortal la enfermedad presente.

Al verle, pues, ahora retirarse como enfermo, no faltó quien creyera, que aquella resolucion era efecto de alguna debilidad de la cabeza; el Venerable Varon, empero, persistía, en que yà le quedaba muy poco tiempo de vida: y una tarde dixo repentinamente, que iba à acostarse en la cama para morir en ella. Desde entonces desconcertados los humores, se empezó à agravàr de fuerte, que se le administraron los Santos Sacramentos, los quales recibió con summa ternura, y devocion. Prolongòse la enfermedad mucho mas de lo que al principio se pudo discurrir; y siendo muchos, y graves los dolores, no solo los toleraba con indecible paciencia, sino que nunca se mostrò mas placentero, mas contento, ni con rostro mas alegre. Conociase bien, que havia estado velando, para abrir la puerta à su Señor, quando volviesse de las bodas (56). Tenìa prepara-
do

(55) Joann. 11. (56) Luc. c. 12.

do el Azeyte, para componer su Lampara, por no hallarse en la entrada del Esposo precisado à ir à comprarla como las Virgines fatuas (57). Llamaba Dios à la puerta, por medio de las molestias de la enfermedad, que indicaban estàr la muerte vecina (58): y èl, seguro de su esperanza, y operacion, abrió al instante à quien le llamaba (59).

Quince, ó veinte dias antes de morir fuè à visitarle un Religioso de la primera graduacion de este Convento, y hablandose de la enfermedad, y dolores que sentia, dixo el Venerable Chiefa estas formales palabras: *Asthe de ir passando hasta el dia diez y nueve de este mes.* Difundiòse esta especie por la Comunidad, y Yo puedo asegurar, que quedè tan persuadido à que en esse dia havia de morir, que, no obstante de parecer imposible à juicio de inteligentes, permaneciese vivo tanto tiempo, no dudè publicarlo como cierto entre varias Personas Seculares, de que hay bastantes testigos. Desde que predixo el dia de su muerte estuvieron en muchas ocasiones los practicos asistentes para llamar la Comunidad à que le cantasse el

el

(57) Matth. c. 25. (58) S. Greg. Pap. hom. 13. in Evang.

(59) Idem eodem loco.